

LUGANA 2R



DIRASPA-PIGIATRICE LUGANA 2R

Tecnologia sviluppata nel rispetto del prodotto

- L'alimentazione della macchina è regolata da una coclea, situata nella tramoggia di ricezione. L'uva è poi ripresa dall'asse diraspatore che ruota all'interno della gabbia forata (griglia) a fori adattati alle varietà d'uva e ai diversi modi di raccolta. La lamiera della griglia è a fori tondi svasati che evitano la lacerazione dei raspi.
- La velocità di lavoro è variabile e si possono adottare regolazioni tali da ottenere acini interi.
- Gli acini cadono poi, sui rulli in gomma a denti piccoli, che assicurano una pigiatura adeguata, rego-

labile a mezzo due volantini situati sul lato esterno della macchina.

Igiene e manutenzione

- La "LUGANA 2 R" risponde alle maggiori esigenze d'igiene poiché in pochi secondi è interamente smontabile in modo da poter accedere a tutte le parti che contengono residui di lavorazione. Le trasmissioni ed il motore sono completamente isolati dalla zona a contatto con il prodotto da lavorare.

Sicurezza

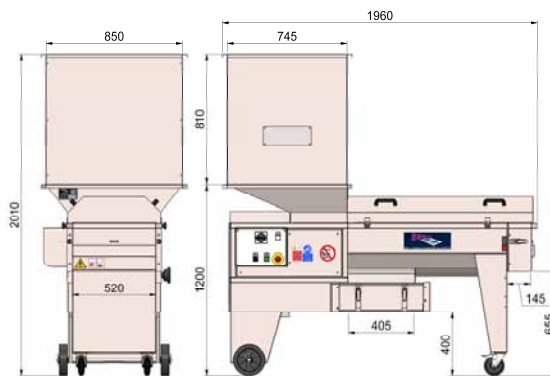
- La diraspa-pigiatrice "LUGANA 2 R" è equipaggiata da dispositivi di arresto automatico, che agiscono quando vengono smontate le protezioni.

Optionals

- Griglia in materiale plastico (Fig.1).
- Vasca di raccolta mosto (Fig.2).

LUGANA 2R	
Potenza installata [kW]	1,85
Produzione oraria [t/h]	7÷9
Peso macchina [kg]	257
* Raccordo [Ø mm]	80

* optional (Fig.2)



Technology developed to keep all the features of the fruit intact

- As the grapes are fed into the Lugana's feed hopper, a short auger meters them into the rotating destemmer drum. By destemming prior to crushing a superior must is obtained. The sheeting of the destemming drum is with round countersunk holes. This avoids maceration of the fruit and keeps the grape stems intact.
- The speed of the grape infeed auger is adjustable independent of the speed of the destemming paddles. This insures that the flow of grapes through the machine can be optimized for each variety.



Technologie développée dans le plus grand respect du produit

- L'alimentation de l'égrappoir est réglé par une vis sans fin, à vitesse variable située dans la trémie de réception. La vendange est reprise par l'axe d'égrappoir (à spatules orientables permettant l'accélération ou la décélération de la sortie des rafles et corps étrangers), l'ensemble tournant à l'intérieur de la cage perforée de trous adaptés aux cépages et aux modes de récoltes. La tôle à perforations embouties évite la dilacération des rafles.
- La vitesse de rotation de l'arbre d'égrappage et de la grille est modulable et permet d'affiner les réglages de manière à obtenir des grains entiers.



Höchste Leistung bei extremer Produktschonung

- Die Speisung wird durch eine im Übernahmerrichter platzierte Förderschnecke reguliert. Die Trauben werden dann durch die Abbeerachse übernommen, die im Käfig (Trommel) mit für die jeweilige Traubensammlung und -Sorte geeigneten Löcher des Bleches verhindern, dass die Traubenkämme zerrissen werden.
- Die Betriebsgeschwindigkeit ist variabel und so einstellbar, dass man ganze Beeren erhalten kann. Die Beeren fallen dann auf kleingezahnte Gummiwalzen, die ein passendes Pressen bewirken, regulierbar durch zwei Handräder auf der Aussenseite der Maschine.



Desarrollo técnico del producto

- La alimentación de la máquina está regulada por una cóclea de alimentación situada en la bandeja de recepción. La uva es recogida por el eje desraspador que gira en el interior de la jaula agujereada (rejilla), con agujeros aptos para las distintas variedades de uva y para diversos modos de recolección. La lámina de la rejilla está realizada con agujeros redondos acampanados que evitan el desgarrar de los racimos.
- La velocidad del trabajo es variable y pueden adoptarse regulaciones que permiten obtener granos de uva enteros.



Tecnologia desenvolvida para respeitar o produto

- Alimentação da máquina é regulada por um sem-fim de alimentação colocado na tremonha de abastecimento. A uva é atingida pelo velo desengaçador o qual roda no interior da gaiola perfurada (grelha), cujos furos são adequados às diferentes variedades da uva e às várias maneiras de fazer colheita. Os furos da grelha são redondos alargados aos lados para evitar a dilaceração dos engaos.
- A velocidade é variável e podem-se adotar tais regimes de rotação para deixar inteiros os bagos.

- The Lugana's crushing rollers are mounted under the destemming drum so no stems are crushed into the must. Two calibrated hand wheels on the outside of the machine allow the operator to set the roller spacing to give the desired amount of crushing.

Sanitation and maintenance

- The "LUGANA 2 R" is designed to be fully disassembled for cleaning in few seconds. So you can easily clean all the parts of the machine that still have pieces of worked grapes. Its transmission and its motor are completely isolated from the part where the product is worked.

Safety

- The electrical safety system stops the machine if any of the covers are opened. The machine can only be restarted when the covers are latched back into place and the start button pressed again.
- The "LUGANA 2 R" is also equipped with an emergency stop switch for the operator.

Optionals

- Cage made of plastic (Pic.1).
- Must collection tank (Pic.2).

- Ces grains tombent ensuite sur des rouleaux foleurs à petites dentures qui assurent un foulage précis, réglable par l'utilisateur par deux volants situés sur le côté extérieur de l'appareil.

Hygiène

- La facilité de démontage, de nettoyage et d'entretien du "LUGANA 2 R" répond à toutes les exigences en matière d'hygiène. Cette machine est entièrement démontable en quelques secondes ce qui permet d'accéder à toutes les parties susceptibles de contenir de la vendange ou des rejets. La partie motorisation-transmission est complètement isolée de la partie vendange.

Sécurité

- L'égrappoir-fouloir "LUGANA 2 R" est équipé de dispositifs d'arrêt automatique lors du manèment des capots.

Optionnels

- Cage en plastique (Fig.1).
- Cuve avec vis d'alimentation (Fig.2).

- Die Drehzahl der Trommel und der Schlagachse kann je nach Beschaffenheit der Traube angepasst werden.
- Die Beeren fallen dann auf die Gummiwalzen. Diese bewirken ein passendes Pressen, das durch zwei Handräder auf der Aussenseite der Maschine regulierbar sein kann.

Betriebshygiene

- "Die LUGANA 2 R" entspricht den höchsten Hygiene - Anforderungen, weil sie, zur Reinigung der Abfallprodukte, in wenigen Sekunden ganz auseinandergenommen werden kann. Das Getriebe und der Motor sind vollständig isoliert und nicht im Kontakt mit der Zone des zu verarbeitenden Produktes.

Sicherheit

- Die "LUGANA 2 R" ist sehr einfach zu demontieren. Eine Demontage während des Betriebs unterbricht automatisch die Stromzufuhr und den Betrieb der Anlage.
- Das automatische Sicherheitssystem läßt die Anlage erst wieder in Betrieb gehen, wenn alle Teile wiederum korrekt montiert sind.

Zubehör

- Trommel aus Kunststoff (Abb.1).
- Auffangwanne mit Schnecke (Abb.2).

Los granos de uva caen luego sobre los cilindros de goma con pequeños dientes que aseguran una adecuada pisa, éstos se regulan por medio de dos volantes situados al externo de la máquina.

- Los cilindros colocados en la parte inferior, son de acero inoxidable revestidos en goma, sin cola alguna. La acción de los cilindros se puede regular (acercándolos o alejándolos) por medio de dos volantes adaptados.

Higiene

- La "LUGANA 2 R" responde a las mayores exigencias higiénicas ya que se desarma en pocos segundos, en este modo se puede acceder a todas las partes que contienen residuos de elaboración. Las transmisiones y el motor están completamente aislados a la zona de contacto con el producto a elaborar.

Seguridad

- Para cualquier intervención, como hemos dicho anteriormente, desarmar las partes esenciales, es muy simple y rápido. La seguridad instalada interrumpe el suministro eléctrico, cualquier tipo de operación (abrir o desarmar) que se realice con la máquina en marcha. La continuación del trabajo se obtendrá solamente después de haber con dispuesto todos los elementos en sus correspondientes lugares, con la acción intencionada y voluntaria del operador.

Optional

- Rejilla de material plástico (Fig.1).
- Cubeta de recolección del mosto (Fig.2).

- Os bagos sucessivamente caem sobre uns rolos de borracha de dentes pequenos que asseguram o esmagamento conveniente, cuja regulagem é feita por dois volantes colocados no lado exterior da máquina.

Higiene

- A "LUGANA 2R" corresponde às maiores exigências de higiene enquanto em poucos segundos pode ser totalmente desmontada de modo que possam se atingir as partes todas contendo qualquer resíduo. As transmissões e o motor ficam totalmente isolados da área de contacto com o produto em transformação volantes situados no lado exterior da máquina.

Segurança

- Para qualquer intervenção, como já referido anteriormente, a desmontagem das partes essenciais é muito simples e veloz. Qualquer operação (abertura ou desmontagem), que seja efectuada com a máquina em funcionamento, faz com que as seguranças instaladas interrompam a alimentação eléctrica. O reinício do trabalho só se efectuará depois de ter recolocado todos os componentes nos seus devidos lugares, e depois de uma acção voluntária e intencional do operador.

Optionals

- Grelha em material plástico (Fig.1).
- Tanque de recolha do mosto (Fig.2).